



MERS 疑い例 香港政府

香港政府一站通 www.info.gov.hk 2017-06-26 18:00

香港衛生署衛生防護センター（以下 **CHP**）は、本日（06月26日）、中東呼吸器症候群（**MERS**）疑い症例1名について発表、市民に対し旅の安全に注意し、現地の健康リスクを十分に考慮するようにと再度呼びかけを行なった。患者の詳細は以下の通り：

性別	男
年令	60
影響を受けた地区	アラブ首長国連合
ハイリスクな接触	ラクダに乗っていた
医院	パメラ ユード ナザソール東区病院
情况	安定
MERS-CoV 初期試験の結果	Pending

CHP スポークスマン：『中東地域に行く渡航者は、農場や家畜小屋或いはラクダのいるマーケットには極力行かぬ様にし、患者や動物との接触も避けること。特にラクダや野鳥、家禽には触れないこと、さらに、現地の医療機構には行かぬようすること。我々は、中東旅行の営業をしている旅行社には、旅客をラクダに載せないように、直接ラクダに触れるような活動をアレンジしないようにと特に強い注意喚起を行っている。これらは、等しく **MERS** ウィルス感染のリスクファクターとされているのだ。』

CHP は、現地の公立・私立の病院やプライベートクリニック医師と各入国ポイントでのモニタリングメカニズムをずっと行なってきている。入国する旅客及び市民は、もし、最近中東を訪問していて、14日以内に発熱や下気道症状が現れた場合、**MERS** 疑い例として処理され、そのサンプルが **MERS-CoV** 陰性となるまでの間、公立病院での隔離治療を受けることになる。

CHP は、市民に対し、「影響地区を訪れる人々は、警戒感を高め、妥当な防護措置を探り、且つ、個人と食物、環境の衛生に注意すること。市民は **CHP** 及び渡航健康サービスの **MERS** サイトや **MERS** 影響地区的統計データや **CHP** の Facebook や YouTube、WHO の最新情報を閲覧することができる所以、多くのデータや健康アドバイスを得ること。グループツアーや率いるリーダーやガイドは、**MERS** に関する **CHP** の健康情報を閲覧すること」とアドバイスしている。

Suspected MERS case reported

The Centre for Health Protection (CHP) of the Department of Health today (June 26) reported a suspected case of Middle East Respiratory Syndrome (MERS), and again urged the public to pay special attention to safety during travel, taking due consideration of health risks of the places of visit. The case is detailed below:

Sex	Male
Age	60
Affected area involved	Dubai, United Arab Emirates
High-risk exposure	Camel riding
Hospital	Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital
Condition	Stable
MERS-CoV preliminary test result	Pending

"Travellers to the Middle East should avoid going to farms, barns or markets with camels, avoid contact with sick

persons and animals, especially camels, birds or poultry, and avoid unnecessary visits to healthcare facilities. We strongly advise travel agents organizing tours to the Middle East to abstain from arranging camel rides and activities involving direct contact with camels, which are known risk factors for acquiring MERS Coronavirus (MERS-CoV)," a spokesman for the CHP said.

Locally, the CHP's surveillance with public and private hospitals, practising doctors and at boundary control points is firmly in place. Inbound travelers and members of the public who recently visited the Middle East and developed fever or lower respiratory symptoms within 14 days will be classified as suspected MERS cases. They will be taken to public hospitals for isolation and management until their specimens test negative for MERS-CoV.

Travelers to affected areas should maintain vigilance, adopt appropriate health precautions and take heed of personal, food and environmental hygiene. The public may visit the MERS page of the CHP and its Travel Health Service, MERS statistics in affected areas, the CHP's Facebook Page and YouTube Channel, and the World Health Organization's latest news for more information and health advice. Tour leaders and tour guides operating overseas tours are advised to refer to the CHP's health advice on MERS.

<http://sc.isd.gov.hk/TuniS/www.info.gov.hk/gia/general/201706/26/P2017062600585.htm?fontSize=1>

(English version)

<http://www.info.gov.hk/gia/general/201706/26/P2017062600583.htm?fontSize=1>

:::::::::::::::::::: 以下は中国語原文 ::::::::::::::::::::

中东呼吸综合症怀疑个案

香港政府一站通 www.info.gov.hk 2017-06-26 18:00

卫生署卫生防护中心今日（六月二十六日）公布一宗中东呼吸综合症怀疑个案，并再次呼吁市民特别注意旅游安全，充分考虑到访地方的健康风险。个案详情如下：

性别	男
年龄	60
所涉受影响地区	阿拉伯联合酋长国迪拜
高风险接触	曾骑骆驼
医院	东区尤德夫人那打素医院
情况	稳定
中东呼吸综合症冠状病毒初步化验结果	待定

卫生防护中心发言人说：「到中东地区的外游人士应避免到农场、农庄或有骆驼的市场，亦应避免接触病人及动物，特别是骆驼、雀鸟或家禽，以及尽量避免到访当地的医疗机构。我们强烈建议营办中东团的旅行社，不应安排旅客骑骆驼，或参与直接接触骆驼的活动。这些均属已知感染中东呼吸综合症冠状病毒的风险因素。」

卫生防护中心透过与本地公私营医院、私家医生及在各口岸的监测机制一直进行。入境旅客及市民如最近曾到访中东地区，并于 14 日内出现发烧或下呼吸道病征，会被列为中东呼吸综合症怀疑个案处理，并送往公立医院接受隔离治疗，直至样本对中东呼吸综合症冠状病毒呈阴性反应为止。

卫生防护中心提醒市民，到访受影响地区时应提高警觉，采取适当防护措施，并注意个人、食物及环境卫生。市民可参阅卫生防护中心及旅游健康服务中东呼吸综合症专页、中东呼吸综合症受影响地区统计数字、卫生防护中心 Facebook 专页及 YouTube 频道，以及世界卫生组织最新消息，了解更多资料及健康建议。接待团友到外地旅游的领队及导游应参阅卫生防护中心就对中东呼吸综合症的健康须知。

完

20170626A MERS 疑い例 香港政府(香港政府)